

21 - rising sun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:28] ---

Hikaru suiheisen

[00:31] ---

Hajimari to owari no tokeau soko wa

[00:37] ---

Namida no furusato nano

[00:42] ---

Furueteru te de

[00:44] ---

Shinjirareru mono poketto ni tsumekonda

[00:50] ---

Kanata de yurameiteru shinkirou

[01:00] ---

Sora miagereba michibiite-kureru you na

[01:04] ---

Natsukashikute atsui hikari o

[01:08] ---

Kureru anata wa chiisaku te o furu yo

[01:15] ---

Ikanakucha mou nakanai yo Shangri-La

[01:19] ---

Arata na sekai e to daibu shiyou

[01:23] ---

Ao-iro ni dakareta boku wa

[01:30] ---

Kono mune no takanari to tomo ni

[01:44] ---

This feels so weird...

[01:46] ---

Being with the people of this country...

[01:51] ---

Pied Piper 1, are you good to go?

[01:54] ---

Yes, sir. Moving into formation flight.

[02:17] ---

He's got a good visual on me.

[02:19] ---

Pretty impressive.

[02:21] ---

Sir?

[02:22] ---

Commence mock scenario
against the Allied Forces.

[02:25] ---

Roger!

[02:34] ---

Hitoyoshi area, all clear.

[02:36] ---

Maintain altitude at 3,000.

[02:38] ---

How are our fuel reserves?

[02:40] ---

Honestly, it's tight.

[02:42] ---

How many sorties we can go out on
will depend on Han Juno's father.

[02:46] ---

So we have piles upon piles of problems.

[02:54] ---

We are about to enter territorial waters.

[02:57] ---

Halt all ships! Full reverse!

[03:06] ---

Warning.

[03:07] ---

Your ships are about to violate
Japan's territorial waters.

[03:11] ---

Please withdraw at once.

[03:20] ---

This is Fleur Blanc.

[03:21] ---

She has officially taken over the duties

[03:24] ---

of our company's representative director.

[03:26] ---

The Allied Forces have once again demanded

[03:28] ---

that we hand over Team Pied Piper.

[03:32] ---

Naturally, we have no intentions of complying.

[03:35] ---

Thank you very much.

[03:36] ---

Now, let's hash out the various nitty-gritty details.

[03:40] ---

First, RA-301, regarding candidates for the pilot of the Kyrie.

[03:46] ---

Yes. Let me see the list.

[03:49] ---

The special alert was lifted as of 4:30pm.

[03:53] ---

The Allied Forces fleet on the verge of violating our territorial waters

[03:56] ---

paid attention to our warnings and retreated to international waters...

[03:59] ---

Was Okinawa like this, too?

[04:01] ---

All on edge against the entire world?

[04:03] ---

I guess.

[04:04] ---

Good work in there. You were outstanding.

[04:07] ---

It might be better if we take this in a little in the back.

[04:10] ---

You think?

[04:11] ---

Oh, it's a hand-me-down from Ms. Rebecka, so it's all baggy...

[04:15] ---

Wanna grab something to eat?

[04:17] ---

My treat if you want, Miss CEO.

[04:19] ---

No, I'm going ahead back to the hotel.

[04:22] ---

But you all can go relax if you want.

[04:27] ---

Fleur! I'll be your bodyguard!

[04:30] ---

Has she made peace with her father's death?

[04:33] ---

Well, it might look that way...

[04:36] ---

So, what about the issue of Elena?

[04:39] ---

Elena Peoples is currently stationed
at the Allied Forces base in Guam.

[04:43] ---

It looks like she may have betrayed us for real.

[04:46] ---

I see.

[04:47] ---

Want me to tell Ivica and Ao and the rest?

[04:50] ---

No, I'll let them know.

[05:01] ---

"Dolphin House"

[05:25] ---

It's so stuffy!

[05:30] ---

Their average age is this
high and they're IFO pilots?

[05:34] ---

Oh, but foreigners tend to look
quite a bit older, don't they?

[05:38] ---

They're Coral Carriers.

[05:40] ---

Even within the Allied Forces,

[05:42] ---

they've still only been assigned to this unit.

[05:44] ---

Stanley.

[05:49] ---

It's the fruit of Big Blue World's research.

[05:52] ---

We now also know that even as adults,

[05:54] ---

Coral Carriers have a high
aptitude for piloting IFOs.

[06:07] ---

A loner...

[06:09] ---

I'm the loner that you always see in
those stories about school cliques!

[06:15] ---

I'm Maggie Kwan.

[06:16] ---

We're both girls, so let's be friends.

[06:20] ---

Are you a Coral Carrier, too?

[06:22] ---

Of course not. I'm not the same age as them.

[06:25] ---

Hong Kong has the China Plant
in the nearby South China Sea,

[06:30] ---

so I grew up breathing trapars since I was little.

[06:32] ---

Same as you.

[06:36] ---

By the way, what's a Coral Carrier?

[06:40] ---

Coral Carriers are people who have
parasitic Scub Corals living in them.

[06:45] ---

At first, the story was that
they were just sick, but...

[06:51] ---

There's speculation that it's actually
the result of experimentation

[06:53] ---

conducted jointly with your company on humans

[06:56] ---

to artificially implant Scubs into people.

[06:58] ---

Now we're talking!

[06:59] ---

"Workers' Cafe" "Open"

[07:01] ---

Don't be shy.

[07:02] ---

You're a growing kid, right?
Order whatever you want.

[07:06] ---

Right..

[07:10] ---

This is a regular haunt for us pilots.

[07:13] ---

Though it might not suit your tastes,
since you've been living abroad.

[07:25] ---

Oh, not at all. Everything's super tasty.

[07:29] ---

Then, have this, too.

[07:32] ---

Yes, sir! Thank you!

[07:36] ---

Have you had any problems
with the new board?

[07:39] ---

It's perfect.

[07:40] ---

Must be the fruit of their research

[07:42] ---

from when they thought they
were getting the Mark I.

[07:45] ---

The manufacturer apparently
has all kinds of new equipment

[07:46] ---

that they want you to try out, too.

[07:53] ---

Oh, right. There are no FPs here, are there?

[07:55] ---

Well, not having them isn't
much of a problem anyway.

[08:13] ---

Sis, those are cute.

[08:17] ---

Okay, I'm going to work.

[08:19] ---

Naru, dear, what is it that
you do at work every day?

[08:24] ---

All sorts of things.

[08:25] ---

We all talk about things.

[08:27] ---

Like the future of the world.

[08:30] ---

Also, we do things like sing with the Scubs.

[08:33] ---

She said the Scubs sing.

[08:42] ---

Coral Carriers...

[08:44] ---

These last few months have seen
an explosion in the number of cases.

[08:48] ---

The patients are particularly
clustered in the Okinawa region here.

[08:52] ---

As it turned out, Miss Naru,
you were the first of them...

[08:58] ---

And now, many of those patients
have gathered here on Iwato Island.

[09:03] ---

Here, in your immediate vicinity, Miss Naru.

[09:06] ---

What is it? You're looking
at me as if I'm an alien.

[09:11] ---

We're not really any different
than other people, you know.

[09:15] ---

--No plants!
--No plants!

[09:19] ---

--Free the Scubs!
--Free the Scubs!

[09:23] ---

"Free Scubs" "No Plants" "Free Scubs"

[09:24] ---

Scubs are our friends!

[09:26] ---

Scubs are our friends!

[09:29] ---

No plants!

[09:31] ---

Once you force the Coral plant to shut down,

[09:33] ---

what will you demand next?

[09:35] ---

We only want to let the Scub
Corals be in their natural state.

[09:39] ---

If we do that, the trapars
will naturally fill this planet.

[09:42] ---

You're late, Naru.

[09:50] ---

"Welcome to Japan" "Team Pied Piper"

[10:01] ---

Man, the Allied Forces cut you off,
so now you've turned to our country.

[10:06] ---

But in the end, you folks will only
end up being taken advantage of, too.

[10:10] ---

Whoa, this man reeks of alcohol.

[10:13] ---

Now, now.

[10:14] ---

--The hell's your problem?!

[10:15] ---

--Nakamura!

[10:16] ---

That's enough.

[10:18] ---

What? Don't order me
around all high and mighty

[10:20] ---

just because you were born in Chukyo!

[10:22] ---

I'm a respectable Japanese citizen, too!

[10:26] ---

Independence, my ass!

[10:28] ---

My old man and gramps

[10:30] ---

both called this place their
second home or whatever,

[10:33] ---

but when the trapar boom came,
they went back to Naha just like that.

[10:38] ---

But I'll have you know, I'm not going back!

[10:40] ---

You're Okinawan?

[10:41] ---

Eh?! I'm Japanese!

[10:43] ---

I'm gonna make this country
number one in the world!

[10:45] ---

All right, all right.

[10:47] ---

--Number one in the world, I tell you.
--Yeah, yeah, yeah, yeah, yeah.

[10:49] ---

--You hear me?
--I hear ya.

[11:05] ---

"This world is wrong."

[11:07] ---

It's something Truth said a lot.

[11:11] ---

I'd always thought so, too, since I was a brat.

[11:14] ---

That I wanted to right the wrong in this world.

[11:17] ---

And to do that, the Japan Armed Forces was...

[11:19] ---

But does that make Truth's methods right?

[11:23] ---

To bring chaos to the world?

[11:44] ---

What was it that I just saw?

[11:46] ---

Could it be that maybe you're
from another world, too?

[12:00] ---

And? So on and so forth. I got
brought over here from that world,

[12:05] ---

where there's a heart mark on the moon.

[12:08] ---

In other words, I'm...

[12:09] ---

A so-called presence from
another dimension sort of thing?

[12:12] ---

Ooh, eyeing me like I'm a so-called troll.

[12:19] ---

An LFO?

[12:21] ---

This place is...

[12:24] ---

Oh...

[12:25] ---

Um, do you know who Ao is?

[12:29] ---

What happened to the Quartz?

[12:30] ---

Eureka!

[12:36] ---

I finally found you! Take me! To that world!

[12:39] ---

What?

[12:40] ---

Don't you remember?! You know!

[12:48] ---

Oh! Could it be that you're
the one from the other day?

[12:51] ---

You've really grown up.

[12:53] ---

Not the other day! Five *years* ago!

[12:58] ---

You abandoned me...

[13:00] ---

Five years ago, in the Caribbean Sea.

[13:02] ---

I had no other choice.

[13:04] ---

You were about to be caught in a Scub Burst.

[13:07] ---

I had no choice but to take you.

[13:09] ---

Return me! Take me back to my original world!

[13:12] ---

I'm sorry.

[13:14] ---

The way I am now, it seems I'm
incapable of staying in one time.

[13:18] ---

So I won't be able to return
you to your original time.

[13:23] ---

Original time?

[13:26] ---

What's that about?

[13:27] ---

The place I came from is different from here.

[13:29] ---

It's the world where there's
a heart mark on the moon.

[13:31] ---

You... saw that?

[13:34] ---

But I think you're wrong...

[13:36] ---

I saved you from this world
at a slightly earlier time.

[13:41] ---

You can see my world when
you travel through time, so...

[13:47] ---

You're saying I had it all wrong...?

[13:49] ---

Where is Ao?

[13:51] ---

Is he fighting against the Scub Corals?

[14:04] ---

Don't mess with me!

[14:08] ---

Elena...

[14:09] ---

No, that's not my name.

[14:14] ---

I'm... Because I'm from that world...

[14:18] ---

From that world...

[14:44] ---

My wife was born on the main
island of Okinawa, you see.

[14:47] ---

Ten years ago, she was paying a
visit back home with the children,

[14:50] ---

when the Secret got them.

[14:53] ---

But now I know that all of that
was because of the Scub Coral.

[14:58] ---

Let's join forces and save this world together.

[15:03] ---

Um, I...

[15:07] ---

I hear you submitted your letter of resignation.

[15:10] ---

So? What do you plan to do?

[15:12] ---

Be cool about this, Nakamura.

[15:14] ---

I still have my secret plan.

[15:17] ---

To make the Japan Armed Forces the supreme
world power and take control of everything.

[15:21] ---

I came to this world and learned
the history of you humans.

[15:26] ---

Hitler, Napoleon, Alexander...

[15:29] ---

You are not the first human to propose the

things you speak of, but they have always--

[15:33] ---

Farewell. Thanks for everything.

[15:42] ---

2020, the Scub Burst that
occurred in the Caribbean Sea...

[15:47] ---

In 1981, there was another
Burst in the same area.

[15:52] ---

Many children fell victim,

[15:54] ---

and there were some whose
bodies were never found...

[16:00] ---

To all members of the 204th
Special Task Force Squadron.

[16:04] ---

A new Scub Burst appears to have
occurred in the country of Indonesia.

[16:07] ---

--If Eureka is moving from Burst to Burst...
--Embark immediately and await further orders.

[16:11] ---

--I have to tell Elena!
--I repeat. Embark immediately and...

[16:15] ---

Elena.

[16:16] ---

Elena!

[16:18] ---

Elena, answer me!

[16:20] ---

We have arrived at 5,000 feet
above the target location.

[16:23] ---

That's...

[16:44] ---

The Secrets attacked the Secret?

[16:55] ---

When new Scubs appear,
we end up appearing automatically.

[17:01] ---

But we have taken responsibility
for that, as per our agreement.

[17:04] ---

It looks like there might not

be anything for us to do.

[17:07] ---

Chief, aren't you forgetting something?

[17:35] ---

Quartz collection is--

[17:59] ---

The Credo?!

[18:00] ---

I thought Goldilocks had disappeared.

[18:02] ---

It's me, Ao.

[18:05] ---

Elena...

[18:06] ---

Is it true that you joined the Allied Forces?

[18:27] ---

Hey!

[18:28] ---

Stop that, Nirvash!

[18:30] ---

That's Elena over there!

[18:31] ---

What's that about? A guy high
on life being gracious? Or, no...

[18:35] ---

It's the graciousness of a real-life chosen one.

[18:38] ---

Don't mess with me!

[18:41] ---

Wait, Elena!

[18:48] ---

Stop this! What's going on?!

[18:50] ---

Shut up! Mother and son,
both looking down your noses at me!

[18:53] ---

Take that! Still haven't had enough?!

[18:56] ---

Child of Eureka!

[19:15] ---

The hell you've locked on!

[19:17] ---

Don't let Ao shoot Elena!

[19:19] ---

Get between them!

[19:26] ---

Elena?

[19:29] ---

You...!

[19:37] ---

Shoot, Ao!

[19:39] ---

What are you saying?!

[19:40] ---

Agreed.

[19:41] ---

We must never let the Allied Forces
steal that mass of Quartz away.

[19:54] ---

Listen to me, Elena!

[19:55] ---

I looked into it. What that
Eureka woman said was true!

[20:00] ---

This voice...

[20:01] ---

Is that you, Maggie Kwan?!

[20:03] ---

I found it.

[20:05] ---

Who you are. Long ago, you were--

[20:07] ---

No! I'm going home!

[20:11] ---

To that wonderful world!

[20:12] ---

This place isn't my world!

[20:15] ---

It's not me!

[20:16] ---

Listen to me, you idiot!

[20:17] ---

Like I said, it turns out that
you're a child of this world!

[20:20] ---

You can't go back to that place!

[20:22] ---

I see.

[20:23] ---

That's why you were trying
to get me to shoot and...

[20:27] ---

Elena, I...

[20:34] ---

This is stupid.

[20:37] ---

I didn't want to know a stupid answer like that!

[20:42] ---

No, that's not the premise!

[20:44] ---

I'm a chosen one! And a little quirky pink girl!

[20:47] ---

But with my birth totally shrouded in mystery!

[20:49] ---

And like you, Ao, surely fated to
someday return to a different world!

[20:53] ---

Elena...

[20:53] ---

Don't call me Elena!

[20:55] ---

That's a lie... A fake...

[20:57] ---

You're no fake!

[21:00] ---

You're you, aren't you, Elena?!

[21:03] ---

Or are you saying that it was all
a lie when you fought alongside me,

[21:06] ---

and when you helped me, too?!

[21:08] ---

Shut up!

[21:09] ---

Listen to me!

[21:11] ---

I want to be with you, Elena!

[21:14] ---

Ao...

[21:15] ---

And with Fleur! And with
the Chief! And with Noa!

[21:18] ---

I'm going to stay with everyone!

[21:20] ---

Because you're the family that I found
while I was looking for my anma!

[21:26] ---

Let's go home together, Elena.

[21:33] ---

I'd known all along...

[21:35] ---

That the things I love, I love because
they will always be out of reach.

[21:53] ---

How far... How far...

[21:57] ---

No matter how far I go,
I'm still under the same sky.

[22:05] ---

What?!

[22:16] ---

That light?!

[22:18] ---

It can't be! Truth?!

[22:21] ---

Shoot...

[22:22] ---

Shoot!

[22:25] ---

Shoot! Shoot!

[22:26] ---

Destroy them. Just destroy them!

[22:29] ---

Destroy everything!

[22:34] ---

"To Be Continued"

[22:35] ---

To be continued!

[22:38] ---

Futashika na boku no sekai ga ima

[22:43] ---

Matataku ma ni kawari-hajimete hirogaru

[23:01] ---

Ano hi mitsuketa yume no tsuzuki wa doko

[23:06] ---

Sugu ni sagashite-miseru yo

[23:12] ---

Ima mo boku dake wa oboete-irunda

[23:17] ---

Natsukashii nukumori

[23:22] ---

Saa mou ikou ka

[23:27] ---

Machi-uketeru unmei ni

[23:33] ---

Tachi-sukumi obieteta

[23:38] ---

Mou keshite mayowanai you ni

[23:43] ---

Tsuyoku natte yuku yo

[23:47] ---

Nidoto modorenai kako mo

[23:52] ---

Ashita kara kate ni shite

[23:58] ---

Sou yatte norikoete-yuku no sa

[24:03] ---

Sou shite boku wa boku ni naru

[24:08] ---

"Preview"

[24:12] ---

Next time on *Eureka Seven AO*.

[24:15] ---

Truth, fused to the Canon,
appears before Ao once more.

[24:19] ---

The two have been at odds with one
another in their quest for the truth,

[24:21] ---

and now, their final battle begins.

[24:23] ---

And the world is thrown into confusion
at the truth that is thrust before them.

[24:27] ---

Eureka Seven AO, Episode 22.

[24:33] ---

Hear the cry of the children of the stars.

[24:35] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:38:41 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:38:41 UTC by whimsee